

## Ěj, uchnem!



Ěj, uch-nem! Ěj, uch-nem! E-ščě ra - zik, e - ščě raz!

Ra-zov'-ëm\_ my\_ be-rě-zu, ra-zov'-ëm\_ my\_ ku-drja-vu,

Aj-da da aj-da, aj-da da aj-da! Ra-zov'-ëm\_\_ my ku - drja-vu!

2 |: Ěj, uchnem! Ěj, uchnem!  
Eščě razik, eščě raz! :|  
My po berežku idëm,  
pesnju solnyšku poëm!  
Aj da da ajda, ajda da ajda!  
Pesnju solnyšku poëm!

3 |: Ěj, uchnem! Ěj, uchnem!  
Eščě razik, eščě raz! :|  
Ěch ty, Volga, mat'reka,  
široka i gluboka!  
Aj da da ajda, ajda da ajda!  
Široka i gluboka!

## Эй, ухнем!

- 1 Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Разовьём мы берёзу,  
Разовьём мы кудряву!  
Ай-да да ай-да,  
Ай-да да ай-да!  
Разовьём мы кудряву!
- 2 Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Мы по бережку идём,  
Песню солнышку поём!  
Ай-да да ай-да,  
Ай-да да ай-да!  
Песню солнышку поём!
- 3 Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эх ты, Волга, мать-река,  
Широка и глубока!  
Ай-да да ай-да,  
Ай-да да ай-да!  
Широка и глубока!

## Èj, uchnem!



Èj, uch-nem! Èj, uch-nem! E-ščë ra - zik, e - ščë raz!



Ra-zov'-ëm\_ my\_ be-rë-zu, ra-zov'-ëm\_ my\_ ku-drja-vu,



Aj-da da aj-da, aj-da da aj-da! Ra-zov'-ëm\_\_ my ku - drja-vu!

2 |: Èj, uchnem! Èj, uchnem!  
Eščë razik, eščë raz! :|  
My po berežku idëm,  
pesnju solnyšku poëm!  
Aj da da ajda, ajda da ajda!  
Pesnju solnyšku poëm!

3 |: Èj, uchnem! Èj, uchnem!  
Eščë razik, eščë raz! :|  
Èch ty, Volga, mat'reka,  
široka i gluboka!  
Aj da da ajda, ajda da ajda!  
Široka i gluboka!

## **Эй, ухнем!**

- 1 Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Разовьём мы берёзу,  
Разовьём мы кудряву!  
Ай-да да ай-да,  
Ай-да да ай-да!  
Разовьём мы кудряву!
- 2 Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Мы по бережку идём,  
Песню солнышку поём!  
Ай-да да ай-да,  
Ай-да да ай-да!  
Песню солнышку поём!
- 3 Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эй, ухнем! Эй, ухнем!  
Ещё разик, ещё раз!  
Эх ты, Волга, мать-река,  
Широка и глубока!  
Ай-да да ай-да,  
Ай-да да ай-да!  
Широка и глубока!

**Эй, ухнем****Ėj, uchnem**

1

Эй, ухнем!	Ėj, uchnem!	Ej ( <i>int.</i> ), packen wir's!
Эй, ухнем!	Ėj, uchnem!	Ej ( <i>int.</i> ), packen wir's!
Ещё разик, ещё раз!	Eščë razik, eščë raz!	Noch einmal ( <i>dim.</i> ), noch einmal!
Разовьём мы берёзу, разовьём мы кудряву!	Razov'ëm my berëzu, razov'ëm my kudrjavu!	Fördern wir die Birke, fördern wir die lockige!
Ай-да да ай-да!	Aj-da da aj-da!	Aj-da ( <i>int.</i> ) und aj-da!
Разовьём мы кудряву!	Razov'ëm my kudrjavu!	Fördern wir die lockige!

2

Эй, ухнем! ...	Ėj, uchnem! ...	Ej, packen wir's! ...
Мы по бережку идём, песню солнышку поём!	My po berežku idëm, pesnju solnyšku poëm!	Wir über das Ufer gehen, ein Lied der Sonne ( <i>dat.</i> ) wir singen!
Ай-да ...	Aj-da ...	Aj-da ...

3

Эй, ухнем! ...	Ėj, uchnem! ...	Ej, packen wir's! ...
Эх ты, Волга, мать-река, широка и глубока!	Ech ty, Volga, mat'-reka, široka i gluboka!	Ech du, Wolga, Mutter (und) Fluss, (so) weit und (so) tief!
Ай-да ...	Aj-da ...	Aj-da ...

*Freie Übersetzung:*

1. Packen wir's! Noch ein Malchen, noch einmal!  
Vorwärts mit der Birke! Aj-da und aj-da! Vorwärts mit der Birke!
2. ... Wir gehen übers Ufer, singen der Sonne ein Lied! ...
3. ... Ech, du Wolga, du Mutter-Fluß, so breit und tief! ...

KT/BT 31.07.2003

*Zusätzliche Bemerkungen:*

In Ožegovs Russischem Wörterbuch finden wir folgende Bedeutungen:

A. Für das Verb uchat'/uchnut':

1. Einen lauten, tiefen und abgehackten Ton erzeugen,
2. „uch“ rufen (nach einer Anstrengung),
3. mit einer scharfen Bewegung, plötzlich etwas werfen, hinwerfen, ausgießen,
4. hinstürzen, einbrechen,
5. ausgeben, verwenden, draufgehen (z. B. Geld),
6. verschwinden, verlorengehen,
7. jmd. oder etw. kräftig schlagen (z. B. mit der Faust auf den Tisch).

B. Für das Verb razvit'/razvivat':

1. Aufbauen, kräftigen (z. B. Muskeln),
2. entwickeln (z. B. ein Kind),
3. das Niveau anheben (eines Gewerbes),
4. bis zu einer Mindestanforderung bringen (eine Tätigkeit),
5. verbreitern, vertiefen (einen Inhalt oder eine Anwendung).